

Franckesche Stiftungen zu Halle

Introduction A La Grammaire Des Dames

Choffin, David Etienne

Berlin, 1783

VD18 12665835

Chapitre XIV.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:hbz:ha33-1-195652

350. Jésus dit à Judas: faites au plustôt ce que vous avez à faire.
351. Aussi-tôt que Judas eut pris le morceau, il sortit; or il étoit nuit.
352. Enfants, je ne suis plus avec vous que pour un peu de tems.
353. Vous me chercherez; &, comme j'ai dit aux Juifs qu'ils ne pouvoient venir où je vais, je vous le dis aussi présentement.
354. Je vous donne un commandement nouveau, qui est de vous aimer les uns les autres; de sorte que vous vous aimiez, comme je vous ai aimé.
355. Tous connoîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.
356. Simon Pierre lui dit: Seigneur, où allez-vous?
357. Jésus lui répondit: Vous ne sauriez maintenant me suivre, où je vais, mais vous me suivrez un jour.
358. Seigneur, lui dit Pierre, pourquoi ne vous puis-je pas suivre maintenant? Je donnerai ma vie pour vous. Vous donnerez votre vie pour moi? lui répondit Jésus: En vérité, en vérité, je vous le dis: avant que le coq ait chanté, vous me renierez trois fois.

CHAPITRE XIV.

359. **I**l y a plusieurs demeures dans la maison de mon père; si cela n'étoit pas, je vous l'aurois dit: je vais pour vous y préparer une place.
360. Et quand je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé une place, je reviendrai & je vous prendrai avec moi, afin que vous soyez où je serai.
361. Vous savez où je vais, & vous en savez le chemin.
362. Seigneur, lui dit Thomas, nous ne savons point où vous allez, & comment pourrions-nous en savoir le chemin?

363. Jésus

350. Jesus sprach zu Judas: Thut aufs eiligste, was ihr zu thun habet.

351. So bald als Jesus den Bissen hatte genommen, gieng er aus; aber es war Nacht.

352. Kinder, ich bin nicht mehr bey euch, als auf eine kleine Zeit.

353. Ihr werdet mich suchen, und wie ich gesagt habe zu den Jüden, daß sie nicht könnten hinkommen, wo ich hingeh, ich sage es euch auch anseht.

354. Ich gebe euch ein neues Gebot, welches ist, euch zu lieben einer den andern; also, daß ihr euch liebet, wie ich euch geliebet habe.

355. Alle werden erkennen, daß ihr meine Jünger seyd, wenn ihr Liebe habt einer gegen den andern.

356. Simon Petrus sprach zu ihm: Herr, wo gehet ihr hin?

357. Jesus antwortete ihm: Ihr könnet nicht anseht mir folgen, wo ich hingeh; aber ihr werdet mir folgen dereinst.

358. Herr, sprach zu ihm Petrus: Warum kann ich euch nicht folgen anseht? Ich werde geben mein Leben für euch. Ihr werdet euer Leben für mich geben? antwortete ihm Jesus: Wahrlich, wahrlich, ich sage es euch; ehe als der Hahn gekrähet hat, werdet ihr mich dreyimal verläugnen.

Das 14. Capitel.

359. Es sind viele Wohnungen in meines Vaters Hause: wenn dieses nicht wäre, so würde ich es euch gesagt haben: ich gehe hin, um euch einen Platz zu bereiten.

360. Und wenn ich werde weggegangen seyn, und (daß) ich euch werde einen Platz bereitet haben, so werde ich wiederkommen, und ich werde euch mit (zu) mir nehmen, auf daß ihr seyd, wo ich seyn werde.

361. Ihr wißet, wo ich hingeh, und ihr wißet den Weg dahin.

362. Herr, sprach zu ihm Thomas, wir wissen nicht, wohin ihr gehet; und wie könnten wir den Weg dahin wissen?

G 5

363. Jesus

363. Jésus lui dit : Je suis le chemin, la vérité & la vie, personne ne vient au père que par moi.
364. Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon père.
365. Il y a si long-tems que je suis avec vous, & vous ne m'avez pas connu? Philippe, celui qui m'a vu, a vu mon père.
366. Celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais; il en fera même de plus grandes, parce que je m'en vais à mon père.
367. Si vous demandez quelque-chose en mon nom, je le ferai.
368. Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.
369. Et je prierai mon père, & il vous donnera un autre consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous.
370. C'est l'esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoit point; mais pour vous, vous le connoissez, parce qu'il demeure avec vous, & qu'il sera en vous.
371. Je ne vous laisserai point orphelains, je viendrai à vous.
372. Je vivrai & vous vivrez aussi.
373. En ce temps-là vous connoîtrez que je suis en mon père, que vous êtes en moi, & que je suis en vous.
374. Celui qui a reçu mes commandemens, & qui les garde, c'est celui-là qui m'aime; or celui qui m'aime sera aimé de mon père.
375. Celui qui ne m'aime point, ne garde point ma parole; or la parole que vous avez entendue, n'est pas de moi, mais du Père qui m'a envoyé.
376. Je vous dis ceci tandis que je suis avec vous.
377. Mais le consolateur, qui est le Saint-Esprit, que mon père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses.
378. Je

363. Jesus sprach zu ihm: Ich bin der Weg, die Wahrheit und das Leben; niemand kommt zum Vater als durch mich.
364. Wenn ihr mich kennet, so würdet ihr auch meinen Vater kennen.
365. Es ist (schon) so lange, daß ich bey euch bin, und ihr habt mich nicht gekannt? Philippus, derjenige, welcher mich gesehen hat, hat meinen Vater gesehen.
366. Derjenige, welcher glaubet an mich, wird auch thun die Werke, die ich thue; er wird selbst größere thun, weil ich gehe zu meinem Vater.
367. Wenn ihr bittet etwas in meinem Namen, so werde ich es thun.
368. Wenn ihr mich liebet, (so) haltet meine Gebote.
369. Und ich werde meinen Vater bitten, und er wird euch geben einen andern Tröster, auf daß er bleibe ewiglich bey euch.
370. Es ist der Geist der Wahrheit, den die Welt nicht kann empfangen; weil sie ihn nicht siehet, und daß (weil) sie ihn nicht kennet; aber was euch anbelangt, ihr kennet ihn, weil er bey euch bleibet, und daß (weil) er in euch seyn wird.
371. Ich werde euch nicht Waisen lassen; ich werde zu euch kommen.
372. Ich lebe, und ihr sollet auch leben.
373. Zu der Zeit werdet ihr erkennen, daß ich in meinem Vater bin, daß ihr in mir seyd, und daß ich in euch bin.
374. Derjenige, welcher bekommen hat meine Gebote, und der sie hält, ist derjenige, welcher mich liebet. Aber derjenige, welcher mich liebet, wird geliebet werden von meinem Vater.
375. Derjenige, der mich nicht liebet, hält nicht mein Wort; aber das Wort, das ihr gehöret habt, ist nicht mein, sondern des Vaters, der mich gesandt hat.
376. Ich sage euch dieses, so lange als ich bey euch bin.
377. Aber der Tröster, welcher ist der Heilige Geist, den mein Vater senden wird in meinem Namen, wird euch alle Sachen lehren.
378. Ich